

# 近十年汉英对比分析在汉语作为二语习得中的研究综述

刘 烁

鲁东大学人文学院, 山东 烟台

收稿日期: 2024年7月31日; 录用日期: 2024年9月5日; 发布日期: 2024年9月19日

## 摘 要

笔者以中国知网为数据源, 对近十年来中国有关汉英对比分析的文献进行系统梳理, 具体分析了当前关于汉英对比文献研究所呈分布状况以及发展趋势。深入理解汉英对比分析在不同阶段中的现状及原因概述, 总结传统汉英对比向现代汉英对比演变路径, 以期为后续研究和实践提供参考。

## 关键词

汉英对比, 汉语国际教育, 对比分析, 二语习得

# A Review of the Comparative Analysis of Chinese and English in Chinese as a Second Language Acquisition in the Past Decade

Shuo Liu

College of Humanities, Ludong University, Yantai Shandong

Received: Jul. 31<sup>st</sup>, 2024; accepted: Sep. 5<sup>th</sup>, 2024; published: Sep. 19<sup>th</sup>, 2024

## Abstract

Taking CNKI as the data source, the author systematically combs the literature on Chinese-English contrastive analysis in China in the past decade, and specifically analyzes the distribution and development trend of current research on Chinese-English contrastive literature. This paper provides an overview of the status quo and causes of Chinese-English contrastive analysis in different stages, and summarizes the evolution path from traditional Chinese-English contrastive analysis to modern Chinese-English contrastive analysis, in order to provide reference for subsequent research and practice.

文章引用: 刘烁. 近十年汉英对比分析在汉语作为二语习得中的研究综述[J]. 现代语言学, 2024, 12(9): 481-490.

DOI: 10.12677/ml.2024.129815

## Keywords

### Comparison between Chinese and English, Chinese International Education, Comparative Analysis, Second Language Acquisition

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

随着“汉语热”在全球范围内的持续升温，越来越多的学习者开始将汉语作为第二语言进行学习。然而，由于汉语与英语在语音、词汇、语法及文化背景等方面存在显著差异，汉语习得过程中难免会遇到各种挑战和困难。因此，通过汉英对比分析，找出两种语言之间的异同点，为汉语学习者提供有针对性的学习策略和教学方法，显得尤为重要。近十年来，汉英对比分析在汉语作为二语习得中的研究成果不断涌现，涵盖了语言结构、词汇习得、语法教学、文化影响等多个方面。这些研究成果不仅丰富了汉语二语习得的理论体系，也为教学实践提供了有力的支持。然而，目前尚缺乏对这些研究成果进行系统梳理和综合分析的综述性文献。基于此，本研究综述旨在通过广泛搜集和整理近十年来汉英对比分析在汉语作为二语习得中的相关研究成果，探讨其研究现状、发展趋势及存在的问题，为未来的研究提供参考和借鉴。同时，本研究也希望通过深入分析汉英对比分析在汉语二语习得中的应用效果，为汉语教育工作者和学习者提供有益的启示和建议。

## 2. 研究现状

### 2.1. 文献发表情况

本文以“汉英对比分析”为主题、关键词，以 2012~2022 年为封闭域，在中国知网中共检索出 269 篇文献，其中一部分是以英语语言学的本体研究和针对英语二语学习者的汉英对比分析教学研究。进一步以汉语二语学习者条件筛选出 194 篇文献，其中学术期刊 112 篇，硕士论文 77 篇，会议 5 篇。

### 2.2. 研究主题

#### 2.2.1. 按研究方向分类

通过对收集到的 194 篇汉语国际教育专业汉英对比分析类文献样本的分析整理，大致可以把文献样本从宏观层面根据其研究方向分为文化视角类、语言学范畴类、学科应用性类、以及学科的发展类。在此将对这些文献按研究方向分类进行综述说明(见表 1)。

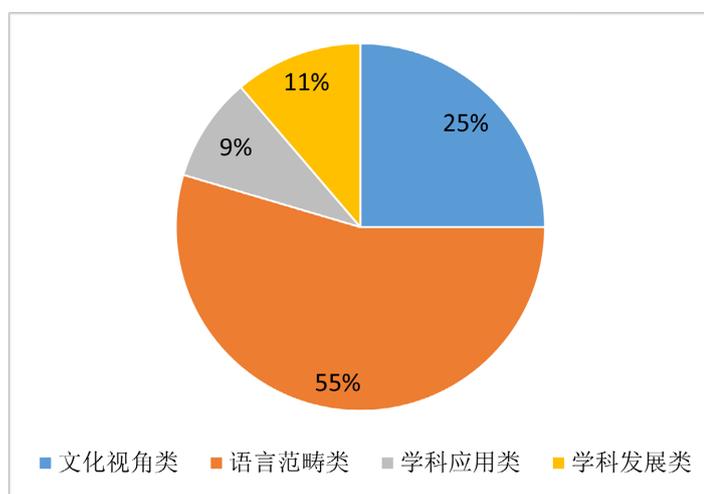
从上面的 2012~2022 年汉语国际教育专业对比分析类文献按研究方向分类统计表和比例图我们可以知道，在汉英对比分析这一类文献样本中关于语言学范畴类的文章最多，共有 105 篇，占整体比例的 55%；关于文化视角的选题有 49 篇，占全部比例的 25%；关于学科发展类选题的文献样本有 22 篇，占总比例的 11%；关于学科应用类选题的论文有 18 篇，仅占总体比例的 9% (见图 1)。

从这些数据来看，我们会发现汉语国际教育专业关于汉英对比类文献的多集中在语言学范畴类研究上，而对于学科应用类较少。从这里我们知道，近年来对外汉语教材研究类从宏观的理论探讨向微观研究方向集中。

**Table 1.** Distribution of Chinese-English contrastive analysis on Chinese International Education major by research content from 2012 to 2022

**表 1.** 2012~2022 年汉语国际教育专业汉英对比分析类文献按研究方向分类分布情况

序号	分类	总篇数
1	文化视角类	49
2	语言范畴类	105
3	学科应用类	18
4	学科发展类	22
5	合计	194



**Figure 1.** Comparison and analysis of Chinese-English literature on Chinese International Education major from 2012 to 2022 are classified according to the research direction

**图 1.** 2012~2022 年汉语国际教育专业汉英对比分析类文献按研究方向分类比例图

### 2.2.2. 文化视角

本文通过对搜集的资料统计和分析，发现从汉英的文化对比角度入手的比较常见。文化是一个国家的基本，因此，了解中英两种语言文化间的不同，有助于我们更好地进行对外汉语教学。本文主要研究的是以英语为母语的对外汉语教学，在此过程中探讨其在汉语教学中所承担的文化交流责任，是其学术素养的根本要求。

### 2.2.3. 语言学范畴

语言学是以语言为研究对象的科学。语言结构表现为语音、词汇、语法、文字，这些基础的研究范畴都是语言学的核心。字的构成，词通过组合方式形成的文字排列就是语法。语义学的研究范畴就是分析整个句子或者词义的异同等关系，而在运用语言的过程中，修辞就是指在运用语言的过程中，使用各种语言手段、方法、技巧来达到最好的表现效果。

### 2.2.4. 应用性分类

教材的编写体现了学科应用性，此外，课程教学也是教师的教学方法和教学内容的应用性体现，它是一种应用性的外化，它是基于课程及其内容所进行的测试，还有网络化教学以及网络化辅助性学习都是交叉性应用的表现形式。从 2019 年以来，汉英学习 APP 软件对比分析开始出现。

### 2.2.5. 学科发展类

二语习得是汉语国际教育的一个重要组成部分，它是基于汉语为第二语言的外语教学而设立的。它是一门新兴的学科，发展得很快。汉语教学具有自己的特色，并与其它学科有着密切的关系。从社会文化的角度来看，在二语习得的过程中，社会文化和交际在二语习得和认知中扮演着举足轻重的角色，并强调了它的社会性和互动性，因此它在学科上具有独立性和综合性。

### 2.3. 按时间分类

根据研究的需要，从知网中收集到了 194 篇汉语国际教育专业对比分析类文献，其中 2012 年有 25 篇，2013 年有 19 篇，2014 年有 22 篇，2015 年有 19 篇，2016 年有 22 篇，2017 年有 15 篇，2018 年有 14 篇，2019 年有 13 篇，2020 年有 8 篇，2021 年有 22 篇，2022 年有 15 篇。笔者根据每年的汉英对比分析文献样本的研究方向，将各年的汉语国际教育专业汉英对比分析类文献样本进行分类(具体情况见表 2)。

**Table 2.** Statistical table of Chinese-English comparative analysis literature for Chinese International Education major from 2012 to 2022

**表 2.** 2012~2022 年各年汉语国际教育专业汉英对比分析类文献统计表

年份	文化视角类	语言学范畴类	应用性分类	学科发展类	总计
2012 年	10	13	1	1	25
2013 年	7	8	2	2	19
2014 年	5	13	1	3	22
2015 年	6	11	1	2	19
2016 年	9	12	1	0	22
2017 年	3	11	1	1	15
2018 年	3	8	1	2	14
2019 年	1	6	5	1	13
2020 年	0	5	0	3	8
2021 年	2	14	4	2	22
2022 年	3	6	1	5	15
合计	49	107	18	22	194

从上面的各年汉语国际教育专业汉英对比分析类文献统计表中，我们可以知道每年汉语国际教育专业汉英对比分析类文献主要涉及文化视角、语言学范畴、学科应用性、学科发展四个角度。从整体上来看，汉语国际教育专业汉英对比分析类文献存在着不均衡现象，多集中在语言学范畴和文化视角上；最后，从这 10 年的文献样本的篇目中，我们可以知道这 10 年的关于汉语国际教育专业汉英对比分析类文献研究方向逐渐向学科应用性方向发展。

## 3. 研究内容

在对 194 份有效样本的具体整理和分析的基础上，从微观角度对其进行了分类。也就是根据研究样本中所包含的特定的研究内容来进行分类。从研究的内容来看，英汉两种语言的比较研究可以划分为四大类，即：语言要素类，教材编写类，跨文化交际类和其他。语言要素类又根据分布情况分为语音、词汇和语法；教材编写类对教材进行更细致的整理，可以分为专项教材、综合教材、教材练习等；在其他类

中主要涉及教学、二语习得以及创新内容的汉英对比分析,细致的研究内容的分类能够更透彻地表述汉英对比分析类文献的特点(见表 3)。

**Table 3.** The distribution of domestic Chinese-English contrastive analysis in Chinese as a second language acquisition from 2012 to 2022 according to the research content

**表 3.** 2012~2022 年国内汉英对比分析在汉语作为二语习得中按研究内容分布情况

序号	分类	总篇数
1	语言要素类	107
2	教材编写类	18
3	跨文化交际类	49
4	其他	22
5	合计	194

### 3.1. 语言要素类

语言要素类又根据分布情况分为语音、词汇和语法,其中关于语音研究的有 10 篇,词汇研究的有 58 篇,语法研究的有 39 篇,词汇研究的文章数量最多(见表 4)。

**Table 4.** Distribution of language elements

**表 4.** 语言要素类分布情况

分类	总数
语音	10
词汇	58
语法	39

#### 3.1.1. 语音

在语音研究方面,所涉及的研究包括了辅音、韵母、声调、等方面的比较研究,并在此基础上给出了相关的教学建议。

李欣(2014)比较了汉语和英语中的辅音成分。通过对欧美学生声母部分的全面剖析,使欧美学生逐步形成汉语语音和韵母的发音技巧。本文还就如何防止偏误的出现提出了一些建议[1]。

梁宁(2016)选择了汉语和英语的元音现象进行对比分析从而得出汉语元音习得的困难程度,以此来预测以英语为母语的学习者学习汉语元音时可能出现的偏误,并探讨如何有效地提高汉语元音的习得效率[2]。

语音是语言学习的基础,也是汉英对比分析的重要方面。近十年来,研究者们对汉英语音系统进行了深入对比,发现两者在音节结构、声调、重音等方面存在显著差异。例如,汉语特有的声调系统对英语学习者来说是一大挑战,需要通过大量的听力和模仿练习来掌握。此外,汉语中的一些辅音发音方式也与英语不同,如舌尖后音、舌根音等,需要学习者特别注意。

#### 3.1.2. 词汇

在词汇方面的汉语对比分析内容包括:语素、构词、熟语、借词等。

杨雪雪(2012)从汉语亲属称谓体系的特征入手,比较中英两种亲属称谓语的异同,并对其所反映出的中、西方家庭观进行了比较。针对当前汉语教学中亲属称呼语教学的实际情况,提出了在外国留学生中

进行亲属称呼语教学的必要性，并针对外国学生在学习过程中遇到的困难问题，给出了相应的教学对策[3]。

尹金凤(2018)采用中、英对照法，对尼日利亚两个孔子学院进行了汉语成语教学的实证研究，试图证明汉英对照法在对外汉语成语教学中的可行性[4]。

通过分析近十年来的汉英词汇对比的文章，笔者发现研究者们通过对比汉英词汇的语义、词性和用法，揭示了两种语言在词汇层面的异同。例如，汉语中的量词丰富多样，而英语中则相对较少，这要求学习者在掌握汉语量词时付出更多努力。同时基于词汇对比的研究，提出了多种词汇教学方法，如对比法、普遍联系法，研究者们还探讨了不同词汇习得策略的有效性，如联想记忆、词根词缀法等，为学习者提供了实用的词汇学习建议。

### 3.1.3. 语法

在对语法类进行分类整理后，发现它的研究数量比较多，涉及实词、虚词、短语、句法成分和标点等方面。在英汉两种语言中，语法与词汇的运用占多数。

陈伟聪(2021)比较了现代汉语中的“被”字句和英语的被动句的句法构成和句式意义，结果表明汉语中的“被”字句是受主语制约的，而英语则没有这种制约[5]。

彭磊(2018)通过对汉英省略句句法成分的对比研究，发现汉英省略句在主语省略、谓语和宾语省略等三个层面上存在着差异[6]。

汉英语法对比分析主要关注两种语言在句法结构、词序、时态等方面的差异。例如，汉语注重意合，句子结构较为灵活；而英语则注重形合，句子结构相对严谨。这种差异要求学习者在汉语学习过程中特别注意语法规则的掌握和运用。

## 3.2. 教材编写类

教材所涵盖的范围很大，主要有专业教科书、综合性教科书、教科书习题等，特别是外国教科书在对汉语教学的编写时，突出汉语在教科书中的地位，通过与本地化教科书进行比较，使教科书的编制更加合理，更好地服务于教材的编写。

例如：张丽(2022)以英汉两种语言为例，从题量、题型和练习内容三个角度，系统地研究了英语口语教学中的交际练习。结果表明：汉语口语教科书中的交际性训练比例偏小，试题类型单一，给出了一些改进意见[7]。

宫雪(2018)以第二版《发展汉语·初级综合(I)》和《新概念英语·英语初阶》(修订版)为研究对象，根据有关理论，对两套英汉语言教科书在编制理念、内容编排、语法内容选择与呈现、练习目标与方法等方面作了较为系统的探讨与分析[8]。

近年来，越来越多的教材开始注重汉英对比分析，以帮助学生更好地理解汉语的特点和难点。例如，在教材中加入汉英例句对比、语法点对比等内容，帮助学生直观地感受两种语言的异同。此外，一些教材还融入了跨文化交际的内容，帮助学生了解中国文化和习俗。

## 3.3. 跨文化交际类

汉英对比分析类文化方向涉及的内容包括社会语言、历史文化背景和传统节日。社会语言项中有关于跨文化交际中禁忌语、礼貌用语、和语言表述等内容。历史文化背景中，涉及到历史来源、宗教文化等。传统节日中，多数以中国的新年和英语国家中类似节日进行对比。

周巍(2018)对中英两种语言中的死亡委婉语与地域、宗教、价值观、隐喻观、礼仪观、怜惜观等文化理念有着密切的联系，但是它们并非仅仅受到某一种文化理念的影响，而是来自于这一种或几种文化理

念的混合影响[9]。

郭巧利(2017)认为由于英汉两种语言都属于不同的社会文化体系,因此在语言的运用与应答上也有很大的差别[10]。

汉英对比分析在跨文化交际中的研究主要关注通过对比汉英两种语言中的文化元素和表达方式,揭示文化差异对语言学习的影响。例如,汉语中的敬语、谦辞等表达方式反映了中国文化的特点,需要学习者在跨文化交际中特别注意。

### 3.4. 其他

#### 3.4.1. 教学类

教学方面的内容比较集中,大部分都是以教学法、教学技巧的比较为主,也涉及到了教学内容的优化,教学模式的新探索以及课堂环境的比较,主要是以具有过国外教学经历的作者为例,进行的中英比较。

黄欣(2014)采用比较分析方法,首先在语义、语法上区分“不用”与“不要”;其次,以汉语为例,考察英语本族语者在“不用”与“不要”两种情况下,可能出现的偏误,并据此提出相应的教学策略[11]。

#### 3.4.2. 二语习得类

国际中文教育专业学称是“Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages”,英文简称为MTCSOL,所以,国际中文教育是一种汉语作为第二语言的教学。比较研究对象包括目的语和非目的语,学习环境,学习动机,学习态度,正迁移和负迁移等。

例如:李健(2014)基于汉英两种语言的民族思维,对两种语言进行二语教学的理论、实际教学模式特征及需要面对的问题进行了对比,并对各种类型的任务型教学课程进行了分析、设计等[12]。

就量而言,关于第二语言习得的研究还较少。由于二语习得是一个新的课题,它的发展历史较短,国际中文教育专业又是一个比较新的专业,它建立的时间比其它专业要短,因此,随着学科的不断发展和完善,二语习得方面的研究结果将会不断地充实起来。

#### 3.4.3. 网络应用类

伴随着互联网技术的进步,网络技术对学生的起到了很大的作用,在教与学中贡献了科技智慧,使学习更加轻松愉快。目前,网络的作用已扩展至汉语教学领域,所搜集的比较研究的资料中,与之相关的有汉语学习网、加拿大的“我的中文”教学网和网上孔子学院等。通过对汉字笔顺教学,课程学习自我测试,网上词典等多个方面的对比和分析,指出了各个网站的优缺点。

例如,李胜君(2019)选取了“Hello HSK”、“HSK Online”这两种汉语能力测试软件,与一款比较成熟的英语辅导软件“有道四六级”,从基本结构、界面设计、内容设置、软件功能等几个方面进行了比较研究[13]。

目前热门的APP在理论研究上明显缺乏,在设计理念和思路的系统性梳理上也存在着不足,所以,在对这类APP的设计、思想和理念进行了对比分析,为今后的语言学习APP的设计和研发提供了参考。

#### 3.4.4. 修辞类

修辞类文献较少,涉及到的辞格多为比喻。

陶慧萍(2017)以情感隐喻为切入点,对英汉两个译本的“喜悦”表达方式在《围城》中进行了比较分析,从而发现英汉两种语言中“喜悦”这一类情绪的隐喻表达方式同异并存[14]。

### 3.4.5. 语篇类

在收集到的汉英对比研究内容分别讨论的是文章体裁和文章推进模式。特别要提出的是文章体裁和推进模式，为我们研究方向打开了新的思路。

例如，张真真(2012)在前人的基础上，归纳出六种不同的主位推进模型，并将其与英语广播新闻的主位推进方式作了比较，比较了汉语两种不同篇章在主位推进方式上的异同，并进一步探讨了导致这种差异的主要因素[15]。

## 4. 研究方法

近十年来，汉英对比分析在汉语二语习得中的研究方法不断创新和发展。除了传统的对比分析法外，还引入了实证研究法、语料库语言学等新的研究方法。这些新方法为研究者提供了更加科学、系统的研究工具，有助于深入揭示汉英两种语言的异同及其对学习者的影响。

### 4.1. 对比分析法

对比分析法是汉英对比分析中最基础且核心的方法。研究者通过对比汉语和英语在语音、词汇、语法、语用等层面的异同，揭示两种语言的本质特征及其对二语习得的影响。

郑重(2013)对收集到的大量材料进行了梳理和研究，采用了比较分析的方式，形象、具体、细致地探讨了中英两种不同的文化差异[16]。

李苏明(2012)比较了英语与汉语礼貌语言的使用方式，发现了不同之处，并道明原因[17]。

对比分析法为主要研究手段，对比汉英语言异同点，找到汉语作为二语习得优势以及教学对策。

### 4.2. 实证研究法

近年来，越来越多的研究采用实证研究方法，通过设计实验、收集数据、分析结果来验证假设。在汉英对比分析领域，实证研究法被用于探讨不同教学方法、学习策略对二语习得效果的影响。

曾宪朴(2021)以汉语外籍教师和志愿人员为被试，设计调查问卷，通过“程度副词 + 名词”结构的归纳与英汉对照研究，探讨“程度副词 + 名词”这一结构在对外汉语教学中的应用效果[18]。

这种方法能够提供直接、可靠的研究证据，为教学实践提供有力支持。

### 4.3. 语料库研究法

随着语料库技术的发展，基于语料库的对比分析逐渐成为研究热点。研究者利用大型语料库，收集并分析汉语和英语的实际使用数据，通过统计和量化手段揭示两种语言在词汇、句法等方面的共性和差异。

宋琳娟(2021)从汉语文学和英语文学的译文作品中选择了 200 多万字，对“非 X 不可”格式的使用情况进行人工检索。中介语语料是从 HSK 动态语体语料库中获得的[19]。

这种方法具有数据量大、客观性强等优点，能够为汉英对比分析提供有力的证据支持。

## 5. 研究不足

### 1. 近十年汉英对比分析研究开拓性不够

通过对样本数据的梳理与分析，我们发现，大部分文章的主题仍然比较保守。例如 194 篇文本中只有四篇是有关学科与网络之间的联系，这种新奇的题目会让人觉得很新鲜，而多数英汉对比分析类的文章，文章的基本思路是一致的，没有太多起伏的地方。

### 2. 研究方法较为单一

在研究方法上,现有的英汉对照研究多采用以内省为基础的静态描述法,缺乏动态研究和实证研究,缺乏新的理论建构与应用性研究,且以描述性研究居多,缺乏系统的分析与归纳。

### 3. 学科意识薄弱

本文以国际中文教育专业的 194 个汉英对比分析类的文章作为研究对象,对其中 194 个样本进行了归纳分析,结果表明,这些文章中的学科意识较弱。按照培养方案的规定,论文必须要在选题研究上有一定的应用价值,因此,在论文的选择上,也要以该学科为基础,向外延伸,结合其它学科或其它有关的内容,开展发散思维的具体研究。

## 6. 未来展望

### 1. 丰富研究内容。拓宽研究范围

中、英两种语言的比较分析类型在不断增多,其研究领域既有学科间的交叉,也有领域间的交叉。在注重创造性的基础上,对汉语推广过程中出现的各种问题进行了有益的探索,并将其应用到实际中去。笔者期望通过本文的研究,拓宽了对这一问题的研究思路,并进一步完善了这一理论体系。

### 2. 应用多种研究方法,拓宽理论基础

目前,汉英对比分析研究方法多集中于归纳、统计法,未来的研究还可以应用相关的实证研究,通过语言测试、实验等方式,多结合其他理论基础,进行选题创新。

### 3. 增强学科意识

基于汉语作为二语习得培养计划的需要,中英对照分析研究应当具有实际应用价值,研究应当以本专业为基础,再向外延伸,结合其它学科或其它有关内容展开发散式思维的研究。研究应以本体为基础,以实际应用为课题,并在实践过程中及时进行反馈,对理论知识进行补充。这种方法不仅能使实际工作的实用性得到很大的发展,而且还能为本体的研究提供现实基础。

## 7. 结语

本文首先通过数据统计法从数据库中收集到了 194 篇 2012~2022 年关于国际中文教育中汉英对比分析类的相关文献;然后根据文献分析法和归纳法将这 194 篇论文样本进行了细致的分析和分类;最后运用归纳法对 2012~2022 年国际中文教育汉英对比分析类文献的特点进行了总结归纳。

根据研究方向将汉英对比分析的文献分为文化视角类、语言学范畴类、应用性分类、学科发展类四大类。在对每一个按研究方向分类的文献进行总述和分述时,笔者发现这些文章很多是通过研究者的实践得来的,很多文章与汉语国际教育的教学实践相联系,同时也发现有些文章在一定程度上有所交叉,这样就使文献的研究有一定的模糊。

通过时间分类,笔者分别对 2012 年到 2022 年的文献样本进行了分析研究。从横向上即通过对每一年的文章来看,每年汉英对比分析类文章存在一定的集中性,大部分集中在了语言学范畴。从纵向上即每一年汉英对比上来看,这十年汉英对比分析研究在不断地深入,逐渐从宏观的理论探讨中转向微观的方向。

虽然论文稿在不断推翻自己的各种猜想和反反复复的修改过程中完成了,但是笔者的理论水平和理解上有所欠缺;同时对于资料和数据的梳理、归纳及整理还不够系统,分类还不够严谨;自己在评述分析和总结的深度和广度上还有很多的不足,使得这篇论文还存在着很多的不成熟,需要后期不断地去完善。

## 参考文献

- [1] 李欣. 汉英语音对比分析及对欧美学生的语音教学对策[D]:[硕士学位论文]. 沈阳: 辽宁大学, 2014.

- 
- [2] 梁宁. 汉英元音的偏误对比分析[J]. 亚太教育, 2016(23): 183.
- [3] 杨雪雪. 汉英亲属称谓词对比分析及其对外汉语教学[J]. 北方文学(下半月), 2012(9): 119-120.
- [4] 尹金凤. 汉英语言对比法在对外汉语成语教学中的应用[D]: [硕士学位论文]. 北京: 北京理工大学, 2018.
- [5] 陈伟聪. 汉英被动句对比研究[D]: [硕士学位论文]. 广州: 广州大学, 2021.
- [6] 彭磊. 汉英省略句句法成分省略的对比分析及教学建议[D]: [硕士学位论文]. 沈阳: 辽宁大学, 2018.
- [7] 张丽, 邓瑾仪. 汉、英高级口语教材中交际性练习的对比分析[J]. 华文教学与研究, 2022(4): 77-85.
- [8] 宫雪, 李泉. 对外汉语综合教材入门阶段编写研究——基于汉英教材的对比分析[J]. 语言文字应用, 2018(1): 143.
- [9] 周巍, 夏于茜. 文化视野下的汉英死亡委婉语比较分析[J]. 贵州师范学院学报, 2018, 34(11): 68-72.
- [10] 郭巧利. 跨文化语用学视角下汉英恭维语对比分析[D]: [硕士学位论文]. 长春: 吉林大学, 2017.
- [11] 黄欣. 英语母语者使用“不用”和“不要”偏误情况探析[J]. 青年作家, 2014(14).
- [12] 李健. 汉、英语作为第二语言教学比较论[D]: [硕士学位论文]. 南宁: 广西大学, 2014.
- [13] 李胜君. 移动终端汉英考试辅导类软件对比分析[D]: [硕士学位论文]. 锦州: 渤海大学, 2019.
- [14] 陶慧萍. 汉英版《围城》中“喜悦”情感隐喻的认知对比分析[J]. 齐齐哈尔师范高等专科学校学报, 2017(3): 54-56.
- [15] 张真真, 秦丹凤. 汉英广播新闻语篇主位推进模式的对比分析[J]. 宜春学院学报, 2012, 34(10): 115-117.
- [16] 郑重. 跨文化视角下汉英文化差异对比分析及教学对策[D]: [硕士学位论文]. 大连: 辽宁师范大学, 2013.
- [17] 李苏明. 面向对外汉语教学的汉英礼貌用语对比分析[D]: [硕士学位论文]. 沈阳: 沈阳师范大学, 2012.
- [18] 曾宪朴. “程度副词 + 名词”结构的汉英对比分析及对外汉语教学探索[D]: [硕士学位论文]. 长沙: 湖南大学, 2021.
- [19] 宋琳娟. “非 X 不可”格式汉英对比及其习得研究[D]: [硕士学位论文]. 扬州: 扬州大学, 2022.